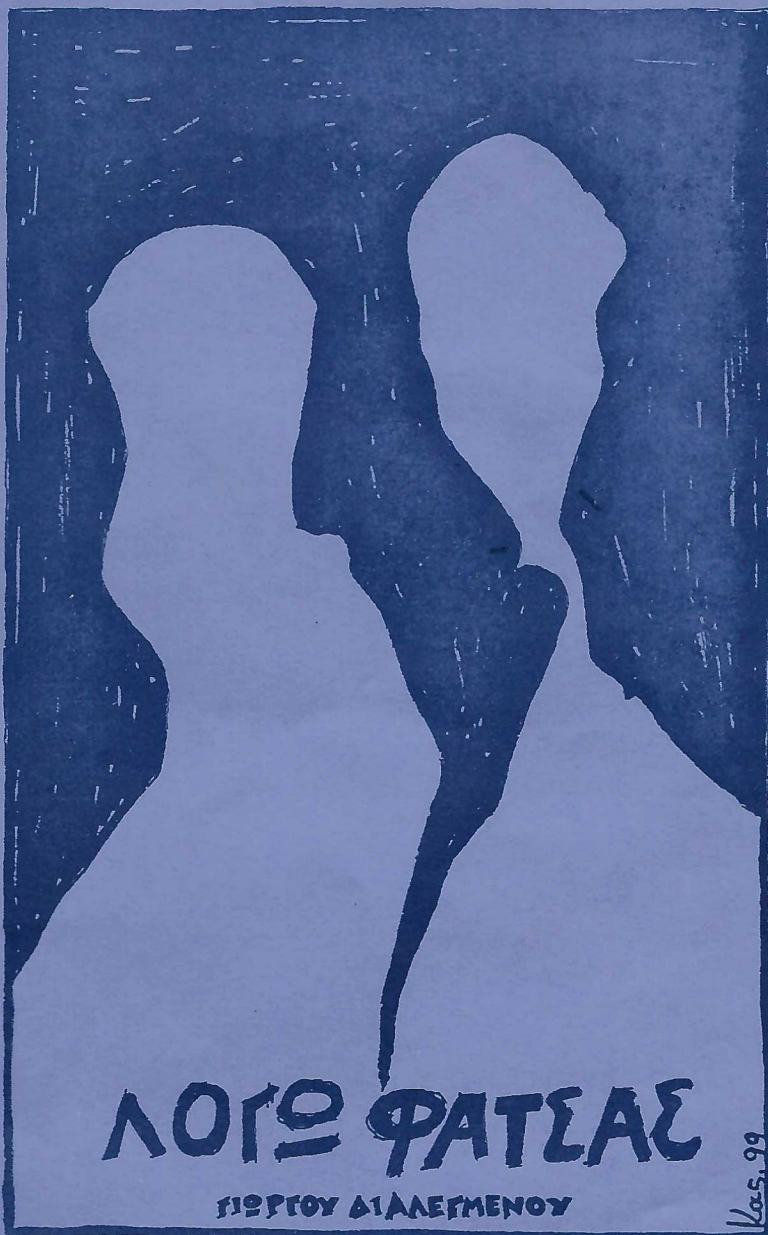




ελληνική
θεατρική
ομάδα

ATELIER THEATRAL

26, 27, 28 Φεβρουαρίου και 1 Μαρτίου 1999 στις 20.00



ΛΟΓΟΦΑΤΣΙΑΣ

ΓΙΩΡΓΟΥ ΔΙΑΛΕΓΜΕΝΟΥ

Κασ. 99

σκηνοθέτης ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΑΒΡΑΣ

παίζουν

ΓΙΩΡΓΟΣ ΑΛΕΞΑΚΗΣ - ΣΤΕΛΛΑ ΑΝΔΡΟΥΛΑΚΗ - SILVIA BIANCHI - ΜΑΡΙΑ ΠΑΤΑΚΙΑ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΤΡΟΓΓΥΛΗΣ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΧΕΙΜΑΡΑΣ

THEATRE «LES TRETEAUX DE BRUXELLES» - RUE DE LAEKEN, 169 - 1000 BRUXELLES

Κρατήσεις θέσεων - réservations : 295.34.92 - 296.19.67 - 345.28.57 (répondeur)

DES INSTITUTIONS EUROPEENNES

Atelier Théâtral des Institutions Européennes

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΟΜΑΔΑ

Λόγω φάτσας

του Γιώργου Διαλεγμένου

26, 27, 28 Φεβρουαρίου και 1 Μαρτίου

Les Tréteaux de Bruxelles

rue de Laeken 159, 1000 Bruxelles

Σημείωμα του σκηνοθέτη

Δεύτερο έργο του Γιώργου Διαλεγμένου που ανεβαίνει από την ελληνική θεατρική ομάδα του *Atelier Théâtral des Institutions Européennes* και δεύτερη σκηνοθεσία έργου του από μένα.

Αν μου έλεγαν πριν από μερικά χρόνια ότι θα ανέβαζα δύο έργα του Γιώργου Διαλεγμένου θα απαντούσα “αποκλείεται” και οι λόγοι θα ήταν οι εξής:

Πρώτον ότι ο Γιώργος Διαλεγμένος με “φόβιζε” σαν συγγραφέας. Είχα ακούσει ότι είναι δύσκολος σαν χαρακτήρας και δεν θα τολμούσα να του ζητήσω ποτέ να ανεβάσω ένα έργο του. Ευτυχώς, αυτό το πρόβλημα λύθηκε και όταν γνώρισα τον Γιώργο Διαλεγμένο ανακάλυψα έναν άνθρωπο ευαίσθητο και “σωστό”.

Με την ευκαιρία που μου δίνει αυτό το σημείωμα θα ήθελα να τον ευχαριστήσω για την εμπιστοσύνη που μου έδειξε επιτρέποντάς μου να ανεβάσω το “Λόγω φάτσας”.

Ο δεύτερος λόγος για τον οποίο θα δίσταζα να ανεβάσω ένα έργο του Γιώργου Διαλεγμένου είναι η γραφή και οι χαρακτήρες των έργων του. Είναι έργα τόσο καλογραμμένα και τα πρόσωπα καθενός από αυτά τόσο καλά “ζωγραφισμένα” που μια ερασιτεχνική ομάδα πρέπει να κοπιάσει, να αγωνιστεί για να φτάσει σε ένα θετικό αποτέλεσμα.

Ευτυχώς, όμως, είχα για άλλη μια φορά την τύχη να συνεργαστώ με ανθρώπους που αγαπάνε το θέατρο και προσπαθούν όσο μπορούν για το καλύτερο αποτέλεσμα.

Ελπίζω οι τέσσερις βραδιές των παραστάσεων του “Λόγω φάτσας” να τους δικαιώσουν.

Γιάννης Γαβράς

ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΙΑΛΕΓΜΕΝΟΣ

- 1940 Έρχομαι στη ζωή από άγνωστους γονείς. Γίνομαι αμέσως τρώφιμος του Δημοτικού Βρεφοκομείου Αθηνών.
- 1947 Υιοθετούμαι από την Αικατερίνη, χήρα Κωνσταντίνου Διαλεγμένου, με επίσημη δικαστική πράξη, και μεγαλώνω μεταξύ Βοτανικού και Μεταξουργείου.
- 1948 Πρώτη επαφή με το σχολείο και το πρώτο μου μίσος για τους δασκάλους.
- 1948-1960 Αλλάζω δέκα σχολεία, ώσπου να τελειώσω την καταραμένη αυτή εποχή.
- 1960 Μπαίνω στη Δραματική Σχολή του Θεάτρου Τέχνης του Κ.Κουν. Την τελειώνω το 1963 και φεύγω ως ανεπιθύμητος για το χαρακτήρα μου.
- 1963 Μαθαίνω στο Ναυτικό πώς να σκοτώνω τον απέναντί μου.
- 1966 Περιπλανιέμαι εδώ κι εκεί χωρίς νόημα.
- 1970 Γράφω το θεατρικό έργο *Χάσαμε τη θεία. Στοπ.*
- 1972 Με παντρεύεται η γυναίκα μου η Σοφία.
- 1974 Έρχεται ένα δεύτερο έργο μου το *Μάνα... Μητέρα... Μαμά*
- 1984 Έρχεται ακόμα ένα έργο μου, το *Σε φιλώ στη μούρη*
- 1986 Περιμένει τα φώτα της σκηνης η τελευταία μου δουλειά, το *Άννα, μην ακούς τη βροχή.*
- Από το 1964 μέχρι σήμερα παίζω σε διάφορα θέατρα ρόλους, που κανένας δεν με συγκίνησε ιδιαίτερα.
- 1989 Ανεβαίνει το *Άννα, μην ακούς τη βροχή* από το θέατρο των Εξαρχείων ενώ παράλληλα παίζω σαν ηθοποιός σε θέατρο της Αθήνας.
- 1990 Ξανά το *Άννα, μην ακούς τη βροχή* από το θέατρο της οδού Ερμού όπου παίζω μέσα έναν ρόλο.
- 1992 Τελειώνω το *Λόγω φάτσας* χάρη στην επιμονή και το στρίμωγμα που υπέστην από τη γυναίκα μου τη Σοφία. Όλα τα αντέχω εκτός από τη γκρίνια.
- 1993 Για τρίτη φορά ανεβαίνει στην Αθήνα το *Χάσαμε τη θεία. Στοπ*, όπως το ξανάδα το έργο, στο θέατρο Σμαρούλα, και παίζω στο έργο μου.

Παράλληλα τελειώνω και τον οικογενειακό μου τάφο στο Αγκίστρι όχι για τίποτε άλλο, αλλά για να έχω τον απόλυτο έλεγχο του αισθητικού αποτελέσματος και φυσικά να αποφύγω την ταφή του σώματός με Δημόσια Δαπάνη. Μπορεί μετά το θάνατό μου να με πάρουνε στα σοβαρά. Ξέρω γω;

*Αμα ψάξεις τώρα όλα μου τα χαρτιά
δεν θα βρεις ούτε μια σελίδα γραμμένη*

ΓΙΩΡΓΟΣ ΔΙΑΛΕΓΜΕΝΟΣ

*Αποσπάσματα από συνέντευξη του συγγραφέα στους Θ.Λάλα και
Μ.Τσιλιμίδη στο Περιοδικό, τεύχος 30, 1986*

Οι άνθρωποι με αναγκάζουν να λέω ψέμματα. Εγώ έχω όλη
τη διάθεση να λέω αλήθεια.

.....
Το μυαλό μου δεν δουλεύει τετραγωνισμένα. Αφήνω τους
ήρωες και με πηγαίνουν. Δεν κανονίζω από μόνος μου για το
τι θα τους συμβεί. Τους παρακολουθώ και μπαίνω μέσα τους
[...]. Όταν σταματάω να γράφω, πεθαίνουν για μένα
πράγματα πολύ σημαντικά. [...]. Λυπάμαι όταν λέω Τέλος.
Γιατί αυτούς τους ανθρώπους τους ζω, δεν τους γράφω μόνο.
Είναι φίλοι μου... Καμιά φορά σκοτώνω κάποιον, πέφτω να
ξαπλώσω και τον σκέφτομαι. Την άλλη μέρα “όχι” λέω και
τον ξαναζωντανεύω. Συνεχίζεται το έργο. [...] Ποτέ δεν έχω
έναν καμβά, δεν ξέρω τι θα γράψω παρακάτω. Μπορεί ως
πούμε να βάλω στην αρχή τη σκηνή του φινάλε. Ποτέ δεν
είμαι σίγουρος, γα τίποτα [...].

Γλωσσάρι

αβτζήδες (οι)
αλαμπουρνέζικα (τα)

αλίσιβα (η)
αλοιφή, θα μας κάνει αλοιφή
αλφαδιά (η)
θα της ξηγηθεί αλφαδιά

απήγανος (ο)

Αρναούτης (ο)
ασίκης (ο)

ασκαρδαμυκτί

αχάραγα
βατεύω

βιλαέτι (το)
βιρανέδες (οι) (λ. περσική)

γιαβρί (το)

γκιουζέλ, από το τούρκ. *güzel*

κυνηγοί
ακατανόητες κουβέντες,
άλλ' αντ' άλλων
σταχτόνερο
θα μας τον ηρεμήσει
το ισουψές δύο επιφανειών
θα την ικανοποιήσει
θα ανταποκριθεί με το παραπάνω
φυτό στο οποίο προσδίδονται
μαγικές ιδιότητες θετικές είτε
αρνητικές
Αλβανός, Αρβανίτης
άντρας με περήφανη θωριά (από το
τουρκικό *asik*: λαϊκός βάρδος της
υπαίθρου που γύριζε τα χωριά
τραγουδώντας μπαλάντες με
συνοδεία *saz*).
χωρίς ανοιγοκλείσιμο των ματιών,
ατενώς
πριν χαράξει
προξενώ βλάβη, καταπατώ,
ποδοπατώ, για τα ζώα και
καταχρηστικώς για ανθρώπους:
επιβαίνω του θηλυκού, οχεύω, (κν.)
πηδώ
διοικητική περιοχή
ερείπια γκρεμισμένου σπιτιού,
οικόπεδο κατερειπωμένου ή
καμένου κτιρίου
νεογνό ζώου, μτφ. για ανθρώπους
προσφώνηση: πουλάκι μου,
αγαπίτσα μου, μανάρι μου
κάτι το ωραίο, δουλειά
καλλιτεχνική, ιδίως για όμορφη
γυναίκα

Γιώργου Διαλεγμένου Λόγω φάτσας

Σκηνοθεσία: Γιάννης Γαβράς
Σκηνικά: Christine Rigaux
Φωτισμοί: Manu Maffei
Αφίσα: Θόδωρος Κασάπης

Παίζουν με σειρά εμφανίσεως

Σουζάνα: Στέλλα Ανδρουλάκη
Θοδωρούλα: Μαρία Πατακιά
Βλάσης: Γιώργος Αλεξάκης
Σκηνοθέτης: Γιώργος Στρογγύλης
Λουκάς: Γιώργος Χειμάρης
Σοφία: Silvia Bianchi

Κοστούμια	COSTHEA
Περούκες:	HAIR CLUB
Κατασκευή σκηνικού:	Thierry Dupont
Βαφή σκηνικού:	Pavel
Μακιγιάζ:	Francine Buchet Μαρία Μιχελογιαννάκη
Χειρισμός φωτισμών:	Manu Maffei
Χειρισμός ήχου:	Γιάννης Γαβράς
Βοηθοί σκηνής:	Μαρία Μιχελογιαννάκη Γιώργος Αλεξάκης Βασίλης Μαθιουδάκης

Τη μουσική και τα τραγούδια που ακούγονται στην παράσταση επέλεξε ο σκηνοθέτης.
Το χριστουγεννιάτικο τραγούδι "Στη γωνιά μας κόκκινο" απέδωσε η Λίλη Λαμπρέλλη.
Την κίνηση του χορευτικού δίδαξε ο Ferdinand Coos

Το έργο αποτελείται από δύο μέρη. Μετά το πρώτο μέρος γίνεται διάλειμμα 10 λεπτών.

λιμοκοντόρος (ο)

μαλαγάνας (ο)

ματσαράγκα (η)

ματσαράγκας (ο)

μαυράκι (το

μεϊντάνι (το)

βγάζω στο μεϊντάνι

μιζέρια (η)

μουνουχίζω

μπριγιαντίνη(η)

μπαϊράκι (το)

σηκώνω μπαϊράκι

μπαρμπέρης (ο)

μπαρμπουτατζής (ο)

μπαρούφας (ο)

μπατανάς (ο)

να μας το περάσουνε

ένα μπατανά

μαχαλάς (ο)

μπαταζής (ο)

μπαχτσίσι (το)

νταλκάς (ο)

ντερβίσης (ο)

νταγκιντάγκ (ο)

ντόμπρος (ο)

ντουγρού

ντουινιάς (ο)

νεαρός που παρόλο που είναι
πάμφτωχος ντύνεται κομψά και
ερωτοτροπεί

πονηρός και υστερόβουλος κόλακας
απάτη στα χαρτιά, εξαπάτηση,
κατεργαριά

αυτός που εξαπατά που κάνει
ματσαράγκες

χασίς

πλατεία, ανοιχτός χώρος, κοινή
γνώμη

αποκαλύπτω, κοινοποιώ

κακομοιριά, δυστυχία

ευνουχίζω

αρωματική κρέμα μαλλιών που

άλειψαν μ' αυτήν οι άντρες τα

μαλλιά τους ή τα γένεια τους

σημαία

επαναστατώ, αντιδρώ

κουρέας, φλύαρος, πολυλογάς

μανιώδης παίκτης μπαρμπουτιού

ανόητος, ψεύτης, αναξιόπιστος,

αυτός που λέει ανυπόστατες

κουβέντες

ταβανόβουρτσα

να μας βιάσουνε το σπίτι

γειτονιά

αυτός που δεν πληρώνει τα χρέη

του, άτομο πονηρό αναξιόπιστο

φιλοδώρημα, δώρο, δωροδοκία

ανησυχία, έγνοια, στενοχώρια,

ερωτικός καημός, ανικανοποίητος

έρωτας

άντρας σωστός στις σχέσεις του,

λεβέντης, χαϊδευτικά και

θαυμαστικά ο άντρας του σπιτιού

ομοφυλόφιλος

ευθύς άνθρωπος, αυτός που λέει τη

γνώμη του

ίσια, κατευθείαν

κόσμος, κοινή γνώμη

παγιασόν (το)
πατούνια (τα)
πεσκέσι (το)
πηλίκιον (το)
Ραμόν Νοβάρο (ο)
ρεβεράντζες (οι)

ρεγκλάν (το)

Ρουμπιρόζα (ο)
ρούμπος (ο)
σαλαμάντρα (η)
σέκος (ο)

σίτα (η)

σουλουμεντουκούμ τσι-τσιρί

σουμάδα (η)

σουφραζέτα (η)

ταμάμ
τεμενάδες (οι)
 κάνω τεμενάδες
τερτίπια (τα)
τζιέρι ή τζιγέρι (το)

Τζουμέρκα (τα)
τζουφιάζω
τράτο (το)
τσαρλατάνος (ο)

τσαπατσουλιές

ψάθινο ανδρικό καπέλο, ψαθάκι
οι πατούσες
δώρο, κυρίως τρόφιμα
κασκέτο
Ισπανός γόης
υποκλίσεις, χαιρετούρες, κολακείες,
ψεύτικες ευγένειες
είδος πανωφοριού, τρόπος
μανικοκόλλησης
Κουβανέζος γόης
βαθμός, πόντος
θερμάστρα
αναίσθητος, λιποθυμισμένος,
πεθαμένος, εμβρόντητος
πυκνό δικτυωτό σύρμα που
εφαρμόζει στα παράθυρα για να
εμποδίζει τα έντομα να μπαίνουν
στο σπίτι
έκφραση που λεγόταν όταν κάποιος
έβαζε κρυφά χέρι σε γυναίκα
αναπνικτικό από γαλάκτωμα
αμυγδάλου
γυναίκα που ζητούσε να έχει
δικαίωμα ψήφου, γυναίκα που
περιφρονούσε τις περιοριστικές για
το φύλο της κοινωνικές συνήθειες
ακριβώς, όπως πρέπει
υποκλίσεις, κολακείες
γίνομαι δουλοπρεπής
καμώματα, νάζια
συκώτι, σπλάχνο, χαϊδευτικά
κάποιο αγαπημένο πρόσωπο
βουνά της Ηλείρου
γίνομαι κούφιος, ατροφικός, ισχνός
περιθώριο
αγύρτης, απατεώνας, (για γιατρούς)
ο κομπογιανίτης
πρόχειρα, όπως όπως,
ανολοκλήρωτα

τσίμα τσίμα
θα γίνει τσίμα τσίμα
τσινάω

φαλιμέντο (το)
φαρί (το)
ΦΑΤΣΑ(η)

φιάσκο (το)
φρικόρω
χαϊβάνι (το)
χαμπάρι (το)
χουβαρδάς (ο)
ψώνιο (το)

μόλις και μετά βίας
θα γίνει με πολύ λίγα λεφτά
αντιδρώ, αντιστέκομαι,
διαμαρτύρομαι
πτώχευση, χρεωκοπία
άλογο (ιδίως το πολεμικό)
(από τη βενετική λέξη fazza και την
ιταλική faccia) πρόσωπο, μούρη,
όψη, μτφ. άτομο ύποπτης
ποιότητας, πρόσωπο ανυπόληπτο)
παταγώδης αποτυχία
μένω έκπληκτος, εμβρόντητος
ζώο, κουτός
είδηση
γενναιόδωρος, ανοιχτοχέρης
αυτός που έχει εμμονές σε
πράγματα ή καταστάσεις που
αντικειμενικά δεν ισχύουν, αυτός
που τρέφει για τον εαυτό του γνώμη
διαφορετική της πραγματικότητας
(κν.) ο φευγάτος

(η επιμέλεια έγινε από τη Μαρία ΚΥΡΤΖΑΚΗ)
Πρόγραμμα ΑΠΛΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ : Θεατρική Περίοδος 1993-1994.

Προηγούμενες παραστάσεις της ομάδας μας

1. **Η δίκη του Ορφέα και της Ευρυδίκης**, του Γ. Σκούρτη, σε σκηνοθεσία Ειρήνης Χαλκιά, Ιούνιος 85, Βρυξέλλες
2. **Εσωτερικές Ειδήσεις**, του Μάριου Ποντίκα, σε σκηνοθεσία Γιάννη Γαβρά, Απρίλιος 86, Βρυξέλλες και Ιούνιος 86 Λουξεμβούργο
3. **Εκκλησιάζουσες**, του Αριστοφάνη, σε σκηνοθεσία Γιάννη Γαβρά, Ιανουάριος 87, Βρυξέλλες
4. **Νταλικά**, της Κωστούλας Μητροπούλου, σε σκηνοθεσία Γιάννη Γαβρά, Οκτώβριος 87, Βρυξέλλες
5. **Φαύστα**, του Μποστ, σε σκηνοθεσία Θόδωρου Αρβανίτη και Αντώνη Διαγκλίδη, Δεκέμβριος 89, Βρυξέλλες
6. **Τα τέσσερα πόδια του τραπεζιού**, του Ιάκ.Καμπανέλλη, σε σκηνοθεσία Γιάννη Οικονομίδη, Νοέμβριος 91, Βρυξέλλες
7. Τα μονόπρακτα: **Ο θάνατος του Περικλέους**, του Δ.Κορομηλά και **Αίτηση σε γάμο**, του Άντον Τσέχωφ, σε σκηνοθεσία Τάσου Νυχά, Ιούνιος 92, Βρυξέλλες
8. **Θεσμοφοριάζουσες**, του Αριστοφάνη, σε σκηνοθεσία Τάσου Νυχά, Μάρτιος 93, Βρυξέλλες
9. **Άντε Γεια**, του Θανάση Παπαγεωργίου, σε σκηνοθεσία Γιάννη Γαβρά, Απρίλιος 94, Βρυξέλλες
10. **Ο τοπικός παράγων**, του Παναγιώτη Καγιά, σε σκηνοθεσία Τάσου Νυχά, Δεκέμβριος 94, Βρυξέλλες
11. **Μάνα, μητέρα, μαμά**, του Γιώργου Διαλεγμένου, σε σκηνοθεσία Γιάννη Γαβρά, Ιούνιος 95, Βρυξέλλες
12. **Ματίας ο Πρώτος**, της Άλκης Ζέη, σε σκηνοθεσία Τάσου Νυχά, Νοέμβριος 95, Βρυξέλλες
13. **Το Ενυδρείο**, του Κώστα Μουρσελά, σε σκηνοθεσία Γιάννη Γαβρά, Ιούνιος 96, Βρυξέλλες.
14. **Ο κήπος με τα χελιδόνια**, του Μπάμπη Τσικληρόπουλου, σε σκηνοθεσία Γιάννη Γαβρά, Ιανουάριος 97, Βρυξέλλες - Φεβρουάριος 97 Λουξεμβούργο.
15. **Ο Σιμιγδαλένιος**, του Αλέξανδρου Αδαμόπουλου, σε σκηνοθεσία Τάσου Νυχά, Ιούνιος 97, Βρυξέλλες.
16. **Ο μπαμπάς ο πόλεμος**, του Ι.Καμπανέλλη, σε σκηνοθεσία Τάσου Νυχά, Φεβρουάριος 1998, Βρυξέλλες

Η ομάδα μας συμμετείχε με το έργο "Νταλικά" στο Θεατρικό Διαγωνισμό του Δήμου Ιθάκης, το Σεπτέμβριο του 1987 και διακρίθηκε με το βραβείο της "καλύτερης παράστασης πρωτόπαιχτου έργου" (δεύτερο από πλευράς σπουδαιότητας) και το βραβείο δεύτερου γυναικείου ρόλου.

Επόμενο έργο της ομάδας μας

Αντζελίνα η Σταχτοπούτα

της Κάρμεν Ρουγγέρη

μια διασκευή της όπερας του Τζοακίνο Ροσίνι "La Cenerentola"

Παρασκευή 12 Μαρτίου (8 μ.μ.), Σάββατο 13 Μαρτίου (6 μ.μ.).

Κυριακή 14 Μαρτίου (6 μ.μ.)

στο Θέατρο

Les Tréteaux de Bruxelles

rue de Laeken 159, 1000 Bruxelles

Σκηνοθεσία: Τάσος Νυχάς

Σκηνικά: Κική Πίττα

Μουσική Επιμέλεια: Αγνή Σακκά

Κοστούμια: COSTHEA

Αφίσα: Θόδωρος Κασάπης

Παίζουν: Κώστας Βιτάλης, Θάλεια Βουνάκη, Γιώργος Γκίνης,
Στέφανος Γκόγκος, Μπέσσυ Δαλαμάγκα, Νανά Δαλαμάγκα, Τάκης
Δασκαλέρος, Μυρτώ Δέρβη, Απόστολος Ιωακειμίδης, Χρυσάνθη
Κασιμάτη, Αντώνης Λεοντίου, Βασίλης Μαθιουδάκης, Αλέξανδρος
Νικολιάν, Αναΐς Νικολιάν, Μανόλης Νυχάς, Νίκος Νυχάς, Ιάσων
Σακελλαρίου, Γιάννης Στρογγύλης, Γιώργος Στρογγύλης, Κατερίνα
Χρονοπούλου



Η ομάδα μας καλεί όσους ενδιαφέρονται να συμμετάσχουν
στις δραστηριότητές της να επικοινωνήσουν με οποιονδήποτε από
τους συντελεστές της σημερινής παράστασης

